Трудности перевода

# Имена

* Shinya Kano: Шинья Кано
* Achi Endo: Ачи Эндо
* Suzune: Сузуне
* Kenji Osawa: Кэндзи Осава
* Hitomi Osawa: Хитоми Осава
* Yuji Sasayama: Юдзи Сасаяма
* Kyozo/Kyuzo Tateno: Кюдзо Татено
* Fake Alphard: лже-Альфард
* Mean Clean: Чистюля?
* Jun’ichi Yanagishita: Дзюнъити Янагисита
* Chiaki Iso: Чиаки Исо
* Yoshio Kajivara: Ёсио Кадзивара
* Rumi Kudo: Руми Кудо
* Koji Kuze: Кодзи Кузе
* Chiriko Osugi: Чирико Осуги
* Susumu Nishizawa: Сусуму Нисидзава
* Yoji Kiryu: Йодзи Кирью
* Teruo Toyama: Теруо Тояма
* Hana Toyama: Хана Тояма
* Asao Ozu: Асао Одзу
* Yutaro Segawa: Ютаро Сегава
* Miku Morita: Мику Морита
* Taisei Yasuda: Тайсей Ясуда
* Ryoko Kakinuma: Рёко Какинума
* Suguru Makino: Сугуру Макино
* Maki Yoneda: Маки Йонеда
* Koichiro Katayama: Коитиро Катаяма
* Masae Takei: Масае Такеи
* Shinnosuke Oarai: Синносуке Оараи
* The Kinderpartners: Компашка
* Masamichi Fukuma: Масамичи Фукума
* Taku Okado: Таку Окадо
* Koichi Nakamura: Коичи Накамура
* Leland Palmer: Лиланд Палмер
* Hachiro Kimizuka: Хатиро Кимизука
* Pretty Honey: Медовая Малышка
* Mii-chan: Мии-тян
* Tariq al-Karawan: Тарик аль-Караван

# Термины

* Shibuya scramble: площадь Сибуи
* Shibuya’s Criminal Affairs Section: отдел уголовных дел Сибуи
* Attaché case: чемодан
* Burning Hammer: Жгучий молот
* debt collectors: коллекторы
* Dick Diary: Дневник изречений
* Mean Clean Door Door: Чистюля и двери?
* The Hostess Club: Хостес-клуб?
* The Metropolitan Police Department: Столичное полицейское управление
* MPD: СПУ
* HQ: штаб-квартира
* Operations Director: Операционный директор
* Task force: оперативная группа
* Response team: группа реагирования
* Base of operations: оперативная база
* Arrest team: группа захвата
* Forensics team: криминалисты
* DDS (Drug Delivery System): СДЛ (система доставки лекарств)
* Heaven Publishing: издательство «Небеса»
* Four Star General Gossip: Четырехзвездочные сплетни
* Center Gai (улица): Центр Гай
* Maruyamacho (район): Маруяматё
* Nanpeidai (район): Нампейдай
* Shoto: Шото
* Yoyogi: Йойоги
* Governor: губернатор
* Endo Electronics: Эндо Электроникс
* Dogen Hut Noodle House: Лапшичная Доген Хат
* Mastermind: Главарь
* Ura-Harajuku: Ура-Харадзюку
* Koen-Dori: Коен-Дори
* Mean Clean Door Door (название игры): Чистюля среди дверей
* Bombay (группа крови): группа крови Бомбей
* Yamato Health Foods Co., Ltd
* Атаки: brute-force – грубая сила, side-channel – сторонний канал, shortcut – вычислительная.
* The Wandering Angels (труппа): Бродячие Ангелы
* Au revoir (спектакль): Прощание
* Ryu (персонаж спектакля): Рю
* Suspense-drama: триллер
* Custody (to take into protective custody): охрана (взять под охрану)
* Draft proposal: задание (техническое задание)
* Shibuya’s Vigilante Squad: отряд дружинников Сибуи
* Punks: негодяи
* Okoshi Pharmaceutical: Окоши Фармасьютикал
* CDC (The U.S. Centers for Disease Control and Prevention): ЦКПЗ (Центры по контролю и профилактике заболеваний США)
* Blimp: аэростат

# localization/game/en.json

* Sumo Belly-Flop: плохая концовка Минорикава №21
* Chiaki Calls It Quite: плохая концовка Минорикава №23
* Axed: плохая концовка Минорикава №32
* CATS (придумать расшифровку!): плохая концовка Кано №35
* A Wordless Warning (варианты: Бессловесное предупреждение?): плохая концовка Татено №84
* Mean Clean (варианты: Чистюля?): имя
* Ответы Pop-Quiz!